

Kódszám/Code	Dátum/Date	Sorszám/Serial number
04/	20211206	

SZERZŐDÉS MNB SZÁMLÁN TÖRTÉNŐ KIEGYENLÍTÉS IGÉNYBEVÉTELÉRE

CONTRACT ON THE SETTLEMENT THROUGH MNB CASH ACCOUNT

amely létrejött egyrészről a KELER Központi Értéktár Zártkörűen Működő Részvénytársaság (1074 Budapest, Rákóczi út 70-72., cégjegyzékszáma: 01-10-042346, tevékenységi engedély száma: H-EN-III-613/2020.) továbbiakban: KELER másrészről a	concluded by and between KELER Central Depository Ltd. (1074 Budapest, Rákóczi út 70-72., Trade Register No. 01-10-042346, Activity Licence No. H-EN-III-613/2020.), hereinafter referred to as: KELER and
..... (teljes cégnév) / (complete company name)	
..... (székhely) / (registered office)	
..... (LEI kód) / (LEI code)	
..... MNB pénzeszámla száma (IBAN) / NBH cash account number (IBAN)	
..... KELER által vezetett Központi értékpapírszámla száma (első 4 számjegy) Number of central securities account kept by KELER (first 4 digits)	
továbbiakban: Számlatulajdonos között, a mai napon az alábbi feltételek szerint:	hereinafter referred to as: Account Holder on the day mentioned below under and subject to the terms and conditions as follows:
1. A KELER a Számlatulajdonos részére a jelen szerződés, valamint az Általános Üzletszabályzat alapján lehetőséget biztosít az értékpapír-kiegyenlítési megbízások pénz oldali kiegyenlítésére az MNB (Magyar	1. Based on the present contract and the KELER General Business Rules (GBR) KELER enables the cash settlement of the securities settlement instructions through the VIBER system operated by the MNB
Számlatulajdonos / Account Holder KELER Zrt. / KELER Ltd. kéjegy / signatures	

Nemzeti Bank) által üzemeltetett VIBER rendszeren keresztül.	(Magyar Nemzeti Bank – Central Bank of Hungary).
2. A Számlatulajdonos az MNB-nél vezetett fent megjelölt számlájára vonatkozóan az értékpapír műveletekhez és értékpapíron alapuló kifizetésekhez kapcsolódó forint fizetési műveleteinek végrehajtásához, továbbá a KELER Ügyféllel szemben fennálló követeléseinek érvényesítéséhez szükséges felhatalmazásokat jelen szerződés hatálybalépésével a vonatkozó MNB üzletszabályzatban rögzített feltételek szerint a KELER részére megadja.	2. With this contract taking force the Account Holder gives the authorizations to KELER to the above listed account kept by the MNB, in line with the provisions of the prevailing General Business Conditions of the MNB for the purpose of the execution of payment orders in connection to the settlement of securities settlement instructions, securities based income payments and corporate actions and fulfilment of the claims of KELER against the Account Holder.
3. A Számlatulajdonos tudomásul veszi, hogy a fenti műveletek teljesítése érdekében a KELER a Számlatulajdonos MNB számlájára tranzakciókat kezdeményezhet.	3. The Account Holder hereby acknowledges that in the interest of settlement of the above operations KELER can initiate transactions against the MNB account of the Account Holder.
4. A Számlatulajdonos köteles a KELER MNB számla feletti korlátozott rendelkezési jogosultságát az MNB-nek bejelenteni.	4. The Account Holder is obliged to notify the MNB the limited right of disposal of KELER over the MNB account.
5. A Számlatulajdonos értékpapír műveleteinek, valamint értékpapíron alapuló forint kifizetéseinek kiegyenlítését alapértelmezetten a KELER az MNB bevonásával végzi el. Ettől való eltérés akkor lehetséges, ha a Számlatulajdonos egy adott tranzakcióhoz kapcsolódóan kifejezetten másik (KELER-nél vezetett) Pénzszámlát jelöl meg a megbízásában.	5. By default KELER settles the Account Holder's securities transactions and HUF payments related to securities with the involvement of the MNB. A deviation from this is possible if the Account Holder explicitly indicates another cash account (held at KELER) in its instruction.
6. A jelen szerződéshez kapcsolódó szolgáltatások ellenértékeként és a szolgáltatásokhoz kapcsolódóan a KELER mindenkor hatályos Díjszabályzatában meghatározott díjakat, jutalékokat és költségeket számítja fel.	6. KELER charges the fees, commissions and expenses for the services related to this contract as detailed in the Fee schedule as amended from time to time.

Számlatulajdonos / Account Holder	KELER Zrt. / KELER Ltd.
kéjegy / signatures	

7. Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben elsősorban a KELER mindenkor hatályos Szabályozó iratait (ideértve különösen Általános Üzletszabályzatát, az Értéktári Leiratait, Díjszabályzatát és a Kondíciós Listáit) kell alkalmazni. A Szabályozó iratok (különösen az Általános Üzletszabályzat, az Értéktári Leiratok, Díjszabályzat és a Kondíciós Listák) ismeretét és azok megismerését, értelmezését, rendelkezéseinek maradéktalan elfogadását a Számlatulajdonos jelen szerződés aláírásával ismeri el. A Számlatulajdonos továbbá kijelenti, hogy rendelkezik állandó internetes hozzáféréssel, amelyre tekintettel kifejezetten lemond a Szabályozó iratok nyomtatott formában történő átadása iránti igényéről. A Szabályozó iratok a KELER honlapján (www.keler.hu) és a KID rendszerben egyaránt, azonos tartalommal elérhetőek.	7. Matters not regulated in this contract are subject primarily to the Regulatory documents of KELER as amended from time to time (including especially the General Business Rules, the Depository announcements, the Fee schedule and the Condition Lists). By signing this contract Account Holder acknowledges to having learned about the Regulatory documents (including especially the GBR, the Depository announcements, the Fee schedule and the Condition Lists) and accepting same. Account Holder furthermore states that a permanent internet access is available and with a view to this a claim for the hard copy Regulatory documents is hereby expressly waived. The Regulatory documents are available on the KELER website (www.keler.hu) and in the KID system with identical content.
8. A KELER vállalja, hogy a Szabályozó iratainak bármely módosításáról oly módon értesíti a Számlatulajdonost, hogy a változásról és hatályba lépésének napjáról honlapján (www.keler.hu) közleményt tesz közzé. A Számlatulajdonos tudomásul veszi, hogy a KELER a szerződéses feltételeket az Általános Üzletszabályzat rendelkezései szerint egyoldalúan is módosíthatja. A szerződés tartalmát érintő, előbbiek szerinti változásról és a hatályba lépés napjáról szóló tájékoztatás fenti módját a Számlatulajdonos a jelen szerződés aláírásával kifejezetten elfogadja. A módosítás – a Felek kifejezett, eltérő megállapodása hiányában – a hatályba lépésének napjától a Felek további jognyilatkozata nélkül alkalmazandó a jelen szerződésre.	8. KELER undertakes to inform Account Holder about any changes to the Regulatory documents by announcing the change and the date of entry into force on the website (www.keler.hu). Account Holder acknowledges that KELER is entitled to unilaterally modify the contractual stipulations as per the GBR. By signing this contract Account Holder expressly accepts the way of providing information about the changes to the contract and their date of entry into force. The amendments, unless otherwise agreed by the Parties, are applicable to this contract from the entry into force without any further declaration by the Parties.

Számlatulajdonos / Account Holder kéjegy / signatures	KELER Zrt. / KELER Ltd.
--	---------------------------------------

9. A Számlatulajdonos a szerződés fennállása alatt köteles a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló mindenkor jogszabályok (a jelen szerződés megkötésekor a 2017. évi LIII. törvény) előírásait betartani, és – amennyiben a törvény másként nem rendelkezik – az azonosítás keretében rögzítendő adatokban bekövetkezett változást a KELER részére a törvényben megjelölt határidőn belül bejelenteni. A Számlatulajdonos az Európai Unió és az ENSZ Biztonsági Tanácsa által elrendelt pénzügyi és vagyoni korlátozó intézkedéseket érintő hazai és nemzetközi jogszabályi rendelkezések fokozott figyelembevételével köteles elvégezni a Számlához közvetlen hozzáféréssel rendelkező saját ügyfelei jogszabályoknak megfelelő átvilágítását, személyazonosságának igazoló ellenőrzését. A Számlatulajdonos a Számlához történő közvetlen hozzáférést folyamatosan figyelemmel kíséri, továbbá szükség esetén, a KELER kifejezett kérésére pénzmosás, illetve terrorizmus finanszírozása megelőzése céljából az ügyfél-átvilágítási adatokat a KELER rendelkezésére bocsátja.	9. Account Holder shall comply with the laws on the prevention and combatting of money laundering and terrorist financing as amended from time to time under the temporal scope of this contract (Act no. LIII of 2017 upon the conclusion of this contract) and report any changes in the information that are required for the identification to KELER within the statutory deadlines, unless otherwise stipulated by the laws. Account Holder shall conduct the screening of its own clients with direct access to the Account with special focus on the domestic and international laws concerning the financial and wealth restrictive measures ordered by the European Union or by the Security Council of the UN and their identification. Account Holder continuously monitors the direct access to the Account, furthermore, if necessary, provides KELER with the client screening information for the prevention of money laundering and terrorist financing at KELER's specific request.
10. A jelen szerződés azon a napon lép hatályba, amelyen azt mindkét fél szabályszerűen aláírta.	10. This contract enters into force on the day when it has been duly signed by the contracting parties.
11. Jelen szerződés megszűnésére és megszüntetésére az Általános Üzletszabályzat rendelkezései irányadók.	11. The termination of this contract is governed by the GBR.
12. Felek megállapodnak abban, hogy amennyiben közöttük korábban a jelen szerződés tárgyát képező szolgáltatásra irányuló szerződés volt hatályban, az a jelen szerződés hatályba lépésének napjával közös megegyezéssel megszüntetettnek tekintendő.	12. Parties agree if there was a contract in force between them earlier regarding the purpose of this contract then it shall be considered as terminated with mutual contract as of the date of entry into force of this contract.
Számlatulajdonos / Account Holder kéjegy / signatures	

KELER Zrt. / KELER Ltd.

13. A jelen szerződés magyar és angol nyelven készül, azzal, hogy bármely eltérés vagy vita esetén a magyar nyelvű változat irányadó.	13. This contract is made out in Hungarian and English languages. In the case of any discrepancies or disputes the Hungarian version shall prevail.
14. Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a KELER Szabályozó iratai, az MNB mindenkor hatályos üzleti feltételei, a Polgári Törvénykönyv, és a tőkepiacról szóló törvény (a szerződés megkötésekor a 2001. évi CXX. törvény), valamint a jelen szerződés szerint nyújtott szolgáltatásra vonatkozó egyéb jogszabályok rendelkezései (ideértve az Európai Unió közvetlen hatállyal bíró jogszabályainak, különösen, de nem kizárólagosan a CSDR rendelkezéseit is) az irányadók.	14. Matters not regulated in this contract are governed by the Regulatory documents of KELER, the general business conditions of the MNB, the Civil Code, Act on the capital market (Act no. CXX of 2001 at the time of contracting) and other laws pertaining to the services provided under this contract (including directly applicable EU legislation, including especially but not exclusively the CSDR).
A jelen szerződést a Felek elolvasták, megértették, és mint akaratukkal, valamint a tőkepiaci szokásokkal mindenben egyezőt, jóváhagyólag aláírták.	Having perused, construed and accepted this contract to be in full conformity with their will and intentions and capital market customs the Parties put their signature to it in approval.
..... Számlatulajdonos neve / Account Holder's name: Számlatulajdonos / Account Holder képviselésében / represented by Név/Name:	 KELER Ltd. KELER képviselésében / represented by KELER Név/Name::.....
Helység, Dátum:,	Place, Date: Budapest,
<i>A felek cégszerű aláírásai, a cégjegyzés szabályainak megfelelően.</i>	<i>Authorised signatures of the Parties according to the rules of signature.</i>